



2015香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉 香港新星品牌選舉暨香港新星服務品牌選舉

查詢電話：2542 8698
網 址：www.hkbrand.org

主辦機構：
香港品牌發展局
Hong Kong Brand Development Council
香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

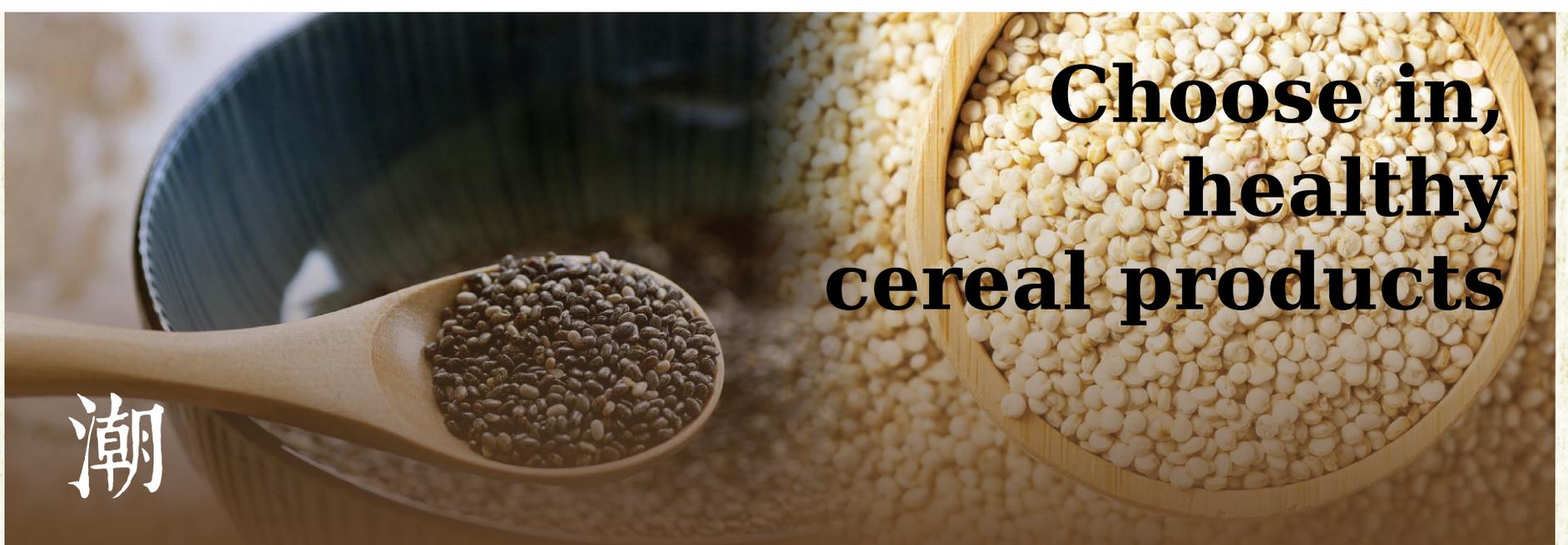
現正接受報名

香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong
5+ caring organisation

CMA Monthly Bulletin

8月號 August Issue 2015



Choose in, healthy cereal products

潮選五穀膳食

在忙碌的都市生活中，飲食失衡帶給我們許多健康上的隱憂；各種健康食品應勢推出，廣受關注和歡迎。近期市場上出現了兩款熱門的有機健康食品－藜麥和奇亞籽，為一眾追求健康的人士帶來更多的選擇。

Living a hectic city life, most of us have lost balance in our diet, which brings concerns over our health; in view of this, a variety of healthful food products have been launched and are well sought after. Recently, two popular organic health food products – Quinoa and Chia – have just hit the Hong Kong market, bringing even more choices for health conscious people.

藜麥

藜麥為聯合國糧食及農業組織推薦為最適宜人類食用的「全營養食品」，並把它列為全球十大健康營養食品之一。

藜麥歷史悠久，原產於安第斯山脈，是南美洲最早的農作物之一。與一般穀物比較，藜麥所含蛋白質更高且更全面，更含有9種人體無法合成的必需氨基酸，以及豐富的膳食纖維、礦物質和維他命。它是弱鹼性食物，有助形成健康的體內環境；升糖指數低，適用於大多數體質的人群食用，包括關注血糖和血脂人士，

更是孕婦和老年人的理想保健品。

藜麥的煮食方式就像大米一樣，通常要用水沖洗去掉苦味，用文火在冷水中煮約20分鐘，然後蓋上蓋子直至充分吸收水分。目前藜麥在歐美被視為有機穀類之王，還被稱作營養黃金、超級穀物、未來食品；日本、韓國、臺灣等國家和地區也已有藜麥粉等產品銷售。

奇亞籽

奇亞籽源於古代中美洲，是阿茲特克人和瑪雅人的四大主食之一。奇亞籽是目前已發現的含Omega-3最豐富，為唯一不需加工即可直接安全食用的純



奇亞籽



藜麥



天然食品，能有效預防心血管疾病。與魚油相比，奇亞籽的 Omega-3 脂肪酸含量更高，且無膽固醇，不會引起過敏。與亞麻籽相比，奇亞籽不含任何對人體有害的成分，且含有自然抗氧化物，可保護 Omega-3 的品質。

奇亞籽含有豐富的蛋白質，含量比大豆更高，是純牛奶蛋白含量的 5 倍。它所含的膳食纖維亦遠超大部分蔬果，外殼上更含有獨特的水溶性纖維，能夠吸收比其體積大 7-9 倍的水分，有助增加飽肚感，並可減慢食物中糖分的吸收速度，是進行體重控制的理想食品。此外，每 100 克奇亞籽所含鈣質比同等分量的全脂牛奶要多出 5 倍，是吸收鈣質的更佳選擇。

奇亞籽無特別味道，適合與飲品搭配飲用。奇亞籽是目前歐美和日本綠色營養食品市場上的熱門產品。歐盟已通過立法，將奇亞籽做為麵包的營養添加物；它也被用於家禽家畜的飼養，以生產富含 omega-3 的肉類、牛奶和雞蛋。

健康食品種類繁多，各位於食用健康食品前，建議親身了解更多產品資料，揀選適合自己的類別。

Quinoa

The Food and Agriculture Organization of the United Nations recommends Quinoa as food with comprehensive nutrition most suitable for human consumption and lists it as one of the 10 healthful foods around the globe.

Having a long history, Quinoa emanates from the Andes and is one of the earliest agricultural products in South America. Quinoa contains richer and more comprehensive protein than normal cereals, nine amino acids our bodies cannot self-generate but necessary for our bodies and rich dietary fibre, minerals and vitamins. It is a weak alkaline food which facilitates the creation of healthy body condition. In addition, it is low on the glycemic index and hence suitable for people of most constitutions including those needing to carefully watch their glucose and lipid levels. For pregnant women and senior citizens, it is even an ideal healthy food.

The cooking method of Quinoa is similar to that of rice. Normally, you need to rinse it to remove bitterness first, then put it in cold water, cook it with mild fire for 20 minutes and finally put on the lid until the water has been fully absorbed. Currently in the European and Americas markets, Quinoa is dubbed the king of organic cereals. Other names include nutritious gold, super

cereal and food of the future. Products such as Quinoa powder are already available in places like Japan, South Korea and Taiwan.

Chia

Chia originated in ancient Central America and is one of Aztecs' and Mayans' four staple foods. It has been discovered that Chia contains the most Omega-3, is the only natural food that you can eat directly without prior processing and can effectively prevent cardiovascular diseases. Compared with fish oil, Chia's contains even more Omega-3. What is more, it does not have any cholesterol and hence will not cause allergies. Compared with flaxseeds, Chia does not contain any substance harmful to the human body but natural antioxidants, which can protect the quality of its Omega-3.



Containing even richer protein than soybeans, Chia has protein content five times that of full-cream milk. It also has a lot more dietary fibre than most fruits and its shell contains unique soluble fibre that can absorb water seven to nine times larger than it. This does not only strengthen our feelings of having a full stomach, but also slow down our body's rate of absorbing glucose from food – an ideal food product for body weight control. On top of that, Chia also has calcium five times more than full-cream milk does: an even better choice for calcium absorption.

Since Chia does not come with different flavours, it is suggested you have it with a drink. At present, it is a popular product on the green food markets of Japan, Europe and the US. In Eurozone, legislation has been passed to have Chia as a nutritional supplement to bread; it is also used to feed poultry and livestock for meat, milk and eggs rich in Omega-3.



There is a wide selection of healthy food products; before consuming any of them, you are advised to understand them in greater detail so as to choose ones suitable for you.

Source:
INKA Organic

有機體驗店地址：上環皇后大道中 328 號中源中心 58 地鋪

Address: Shop 58, G/F, Midland Centre, 328 Queen's Road Central, Sheung Wan

廠商會會員
服務熱線

2851 1555

行業委員會主席專題訪問 — 鐘錶業行業委員會區宇凡主席

Interview with the Chairmen of Industrial Committees

Mr Gabriel Au, chairman of watches & clocks industrial committee

專心一致的企業領航員

Dedicated Business Navigator



香港的鐘錶業自上世紀發展至今歷史悠久，於世界享負盛名。多年來，香港鐘錶業由初期只負責勞動密集型代工生產，時至今日已經轉型至產品設計、精密加工。今期的專訪主角見證著這個行業高速成長，而且靠著其個人堅持專注生產優質產品的原則，成功帶領其企業於行業內享負盛名，他就是依利時有限公司的創辦人、現任廠商會鐘錶業委員會區宇凡主席。

區氏屹立鐘錶業已經超過三十個年頭，由初初從事繪圖設計、生產模具，到從事鐘錶貿易買賣，最後創立其鐘錶業務，區氏可謂對整個鐘錶工業的運作瞭如指掌。區氏企業一直主力發展中高檔次的鐘錶業務，他亦建議其他香港廠商繼續把握香港鐘錶製作精良、設計新穎的優勢，專攻歐美中高檔次的客戶，而毋需浪費彈藥與內地廠商競價求存。

區氏深信，鐘錶業是誠信工業，所以他一直秉承著以信待人的營商態度，與客戶及供應商建立緊密的合作夥伴關係，並深信與合作夥伴之間理應互相信任和扶持，一同闖過營運難關，例如區氏特別會於農曆新年前提早付款予供應商，緩減夥伴的資金周轉壓力。

面對近年全球奢侈品市場蕭條，區氏建議業界應摒棄舊有的大規模生產模式，透過引入電腦化器材及重組裝配線，積極發展小批量生產，吸引更多的訂單。此外，區氏重視產品質素，每個

生產細節都做到一絲不苟，力求精益求精，以優質的品質取得客戶的信賴。

談及個人管理心得，區氏深明忠誠的員工是維持企業高品質生產的關鍵。區氏樂於答謝員工為企業辛苦付出。企業不斷致力為員工營造舒適的工作環境，每星期更兩次安排老火湯以及與員工定期到外地旅遊，增強員工對企業的歸屬感，因此區氏的企業內員工平均年資達十年以上。

作為本會行業委員會主席，區主席期望團結鐘錶業界，召集更多同儕向政府表達意見，盼望能使政府更加關注業界利益，推出更多有利政策。最後，談及工餘時有何嗜好，原來區主席熱愛駕駛電單車和潛水，他認為兩項活動均有助訓練集中力，可助舒緩日常工作壓力。

Hong Kong's watches and clocks industry commences development in last century; today, it is globally renowned. During the course of its development, the sector's focus has switched from labour-intensive OEM production to product design and precise processing. In this issue, we will interview someone who has witnessed the rapid growth of this sector and successfully brought his business to fame in the trade by sticking to his principle of producing only quality products – Gabriel Au, founder of Everest Time Limited (Everest Time) and Chairman of CMA's Watches & Clocks Industrial Committee.



Gabriel has been in the watches and clocks trade for over three decades and he practically knows how the industry works inside out. Back in

the days, he initially started with graphic design and gradually moved to mould production, sale and eventually setting up his business, which has been concentrating on the mid- and high-end markets. He suggests Hong Kong watch companies to continue harnessing their precise processing and innovative design skills to target mid- and high-end customers in Europe and the US and do not waste resources in the price wars on the mainland.

Gabriel firmly believes that in the watches and clocks industry, personal integrity is essential. Therefore, he has been dealing his business partners with trust and forms close partnerships with his clients and suppliers. In his point of view, business partners should trust and help each other, as well as riding out storms together. For instance, before Lunar New Year holiday, he always pays his suppliers earlier to alleviate his business partners' pressure on cash flow.

In face of slump in luxury good market in recent years, Gabriel suggests his industry counterparts give up the traditional mass production model, introduce computerised equipment and recombine their assembly lines, in order to focus on small scale production and attract more orders. Everest Time pays much attention to product quality. It does its very best down to the smallest manufacturing steps, aiming to gain trust from its clients with superior quality products.

Speaking of his staff management philosophy, Gabriel deeply understands that loyal workers are key to maintaining high product quality and is happy to thank his workers for their contributions. In addition to striving to create a comfortable working environment for its staff, Everest Time arranges long-cooked soup for its workers twice a week and regularly organises travel activities for its staff. These have strengthened the staff's sense of belonging to the company; thus, in Everest Time, the average length of service amongst workers is over 10 years.

As Chairman of an industrial committee at CMA, Gabriel wishes to unite the industry to have their voices heard by the government, in the hope that the government will pay more attention to the sector's interests and as a result launch more beneficial policies. Finally, when asked about his hobbies, Gabriel said he likes riding motorcycles and diving. He thinks both activities can alleviate his work pressure and help train his concentration ability.



香港中華廠商聯合會婦女委員會 – 「2015 婦女愛心大使選舉」

CMA Ladies' Committee - Female Ambassador Election 2015



香港中華廠商聯合會婦女委員會（下稱婦委會）成立於1994年，致力關注香港社會發展，鼓勵女性自強不息，積極推動婦女投身社會，以自身力量為社會作出貢獻。婦委會於本年首辦「婦女愛心大使選舉」，以表揚及嘉許過去一直熱心社會服務，積極參與義務工作的婦女，頒獎典禮將於下年1月份工展會展期內隆重舉行。

Founded in 1994, the Ladies' Committee of CMA (Committee) has been paying much attention to the development of Hong Kong society, as well as encouraging women to stand on their own feet and contribute to society with their abilities. This year, the Committee has organised its first "Female Ambassador Election", in order to commend women that have been enthusiastic about social services and actively participating in volunteer work. The award ceremony will be grandly held in January next year during the 50th Hong Kong Brands and Products Expo Fair.

The Female Ambassador election targets women serving in Yuen Long. To participate, candidates need to garner individual or institutional nomination (Nominator is not confined to Yuen Long residents) and submit completed application form and short video of no more than three minutes expressing their ideology of participating in the election, describing their experience in serving the public and bringing positive influence on their family and the community. This year, five elected "Female Ambassadors" will shoulder the task of infecting others to participate in volunteer work by practicing personally. Next year, the Committee will organize a gathering and invite celebrities in the education and social welfare sectors to attend and share their experience in volunteer work. Attendees will also be able to share their volunteer work experiences with each other.

By holding the election, the Committee wishes to encourage women to increase their involvement in community activities and promote the positive message that "by helping others, you are helping yourself", bringing positive energy to society. The nomination period is between 24 August and 2 October. Participants can visit the CMA website (www.cma.org.hk) for details of the activity and to download the application form.

是次選舉以服務元朗區的婦女為參加對象，參選者需由個人或機構作出提名（提名人及機構不限於元朗區內人士），於指定時間內遞交填妥的報名表格、以簡短文字報告或不長於3分鐘的短片，表達其參選「婦女愛心大使」的理念、為社區以至家人所帶來的正面影響及過往服務受眾的經驗等。獲選的5名「婦女愛心大使」，將肩負宣揚愛心的重任，身體力行感染身邊的人加入義務工作行列。委員會並將於明年舉行分享交流會，邀請教育及社福界知名人士出席分享，以鼓勵各位參加者踴躍交流義務工作的經驗。

透過是項活動，婦委會冀能鼓勵女性提昇於社會的參與度，以及宣揚及推廣助人自助的正面訊息，為社會帶來正能量。選舉提名期為8月24日至10月2日，有關活動詳情及報名表格將上載本會網頁 www.cma.org.hk 供參加者下載。



廠商會接待來訪機構及活動 (13 photos)



圖 1 江西省港澳事務辦公室李余新副處長率領代表團訪會 (9/7)

江西省港澳事務辦公室李余新副處長(前排右四)率領代表團一行 20 人於 7 月 9 日蒞會訪問,由本會余德明會董(前排右五)主持接待。



圖 2 廈門市會議展覽事務局代表團訪會 (26/6)

廈門市會議展覽事務局王瓊文(中)率領代表團一行 6 人於 6 月 26 日蒞會訪問,由本會戴澤良副會長(右五)主持接待。



圖 3 「積金守法 僱主有責」宣傳教育活動暨「積金好僱主」嘉許計劃啟動禮 (25/6)

本會李秀恒會長(後排右二)代表本會出席活動,並與主禮嘉賓勞工處唐智強處長(前排左三)及積金局黃友嘉主席(前排右三)合照。



圖 4 2015 廈門國際投資貿易洽談會香港推介會 (25/6)

本會徐炳光副會長(左二)、戴澤良副會長(中)、名譽會長、常董及會董出席活動,並與廈門市人民政府倪超副市長(左三)及中央政府駐港聯絡辦經濟部副部長兼貿易處負責人楊益(左四)會面。



圖 5 中國(天津)貿易自由試驗區香港招商推介會 (24/6)

本會戴澤良副會長(中)出席活動,並與天津市段春華常務副市長(右)及商務及經濟發展局蘇錦樑局長(左)會面。



圖 6 美麗海南 絲路之旅—海南(香港)旅遊新產品推介會 (12/6)

本會吳清煥副會長(右)獲邀擔任活動主禮嘉賓之一,並與中央政府駐港聯絡辦經濟部副部長兼貿易處負責人楊益(左)及海南省旅遊發展委員會孫穎主任(中)會面。



圖 7 「發跡香港」展覽開幕典禮 (11/6)

本會徐炳光副會長(右五)獲邀出席活動及頒發優異證書予各得獎學生,並與主禮嘉賓發展局陳茂波局長(左四)合照。



圖 8 新疆生產建設兵團重要商協會及名企高層座談會 (10/6)

本會徐炳光副會長(右)出席活動,並與新疆生產建設兵團商務局邵安軍局長助理(左)會面。



圖 9 「香港綠色日 2015」啟動儀式 (5/6)

本會王樂得會董(左)代表本會出席活動及接受紀念品。



圖 10 廣州市天河區貿促會代表團訪會 (4/6)

廣州市天河區貿促會陳文喜會長(左四)率領代表團一行 4 人於 6 月 4 日蒞會訪問,由本會尹德輝常務會董(右四)主持接待。



圖 11 開心工作間 2015 標誌頒發典禮 (3/6)

本會吳永嘉副會長(第一排左一)、楊志雄副會長(第一排右四)、吳宏斌副會長(第一排右五)、史立德副會長(第一排左二)、陳國民常務會董(第一排右六)出席活動,並與勞工及福利局蕭偉強副局長(第一排左六)合照留念。



圖 12 2015 閩港合作·共創雙贏推介會 (1/6)

本會李秀恒會長(右二)代表本會擔任活動主禮嘉賓之一,並與福建省委尤權書記(中)會面。



圖 13 藥物業及保健品業委員會交流會 (13/5)

本會藥物業及保健品業委員會於 13/5 舉行交流會,並邀得中文大學賽馬會公共衛生及基層醫療學院衛生經濟學助理教授劉慷女士(前排右六)擔任講者。本會出席代表包括李秀恒會長(第一排右七)、徐炳光副會長(前排左五)、戴澤良副會長(前排右四)、藥物業委員會主席李嘉首常務會董(前排右五)、保健品業委員會溫國揚主席(前排左六)、常董會董及會員等。

CMA Makers

搜尋人物、地點和事物

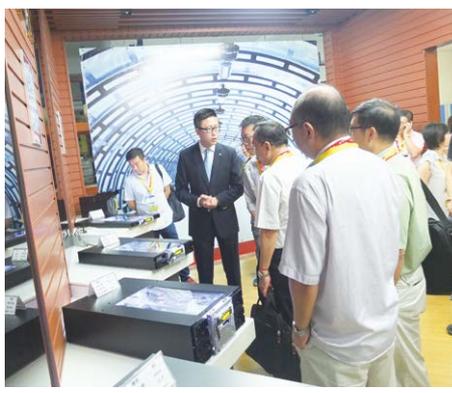


Bulletin
編輯個人資料

行業委員會 34

- 紡織及印染業
- 鞋履及皮革業
- 紙品包裝業
- 印刷業
- 電子及光學製品業
- 影音資訊媒體製品業
- 資訊科技業
- 藥物業
- 保健品業
- 珠寶業
- 塑膠業
- 化工業
- 五金業
- 電器業
- 機電業
- 食品製造業
- 傢俬裝飾業
- 禮品業
- 文儀體育用品業
- 玩具業
- 鐘錶業
- 汽車零部件業
- 建造業
- 環保業
- 貿易服務業
- 專業服務業
- 其他製造業
- 其他服務業
- 電鍍環保化工業
- 服裝及飾品業
- 餐飲服務業
- 金融服務業
- 毛皮加工及製品業
- 生物科技業

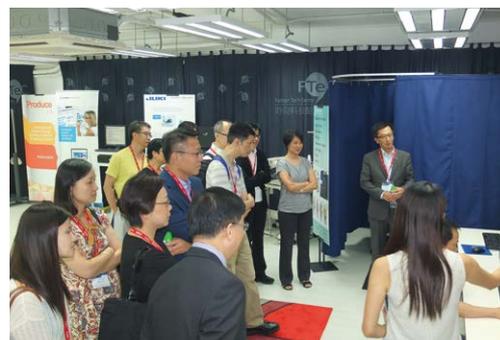
KFM 金德 (SEHK:3816) 及億和精密工業控股有限公司 (SEHK:838) 深圳考察團 (6 photos)



「如何打造家族企業王國」專題講座 (3 photos)



參觀製衣業訓練局 (3 photos)



會董晚宴 (3 photos)



青年委員會 - 2015 永明金融赤柱國際龍舟錦標賽 (3 photos)



廠商會中國傳統味品製造技術考察團 (6 photos)



婦女委員會 - 拜訪天津市婦女聯合會 (3 photos)



青年委員會 - 香港大專學生赴天津市考察團 (3 photos)



香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司

香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司致力提供專業和優質的公司秘書及一站式商業服務。包括成立香港及海外有限公司、法定公司秘書、註冊地址及代收郵件、虛擬辦公室、安排會計及核數服務等。現時更推出會員價 \$8,020 免除成立公司服務費的成立公司全包優惠。查詢熱線：3652 7676



會員刊登《企業雄才》廣告可享7折！

今期專題探討國家鼓勵電子商務發展以推動經濟下，為港商帶來的網購商機。其他精彩內容包括：訪問廠商會青年委員會成員如何以新思維營運企業；重溫「天津展會」、「天津香港品牌節」及廠商會代表團及大專生團赴津交流的情況；分析廣東、天津及福建自貿區成立所帶來的機遇、越南工業轉型情況等。季刊已發送至各大工商機構、企業、中港政府部門、團體、媒體，以及學術機構。歡迎會員刊登廣告！

網上版本：www.cma.org.hk/hke
廣告查詢：2542 8642 (鄭小姐)



誠邀參與「會員領航計劃」

透過會員領航計劃，讓每一位新會員輕鬆融入廠商會大家庭，提昇投入感。詳情請瀏覽：<http://203.198.181.113/file/20130806.pdf>



製作：會籍部團隊

CMA Makers@2013

中文隱私政策 · 使用條款 · Cookies · 更多

清潔生產伙伴計劃

Cleaner Production Partnership Programme



共 102 家企業於二零一五年二月舉行的「粵港清潔生產伙伴」標誌計劃授牌儀式中獲頒授標誌牌。

A total of 102 enterprises were commended as "Hong Kong - Guangdong Cleaner Production Partners" in the award presentation ceremony held on 5 February 2015.

清潔生產是一種綜合防治的策略。眾多的成功案例顯示，清潔生產透過從源頭減少污染物排放、提升節能效率及降低原材料消耗，不但有助工廠改善環保表現，更可為工廠帶來經濟效益。

為鼓勵和協助廣東省及香港的港資工廠採用清潔生產技術和作業方式，環境保護署（環保署）於二零零八年四月推出「清潔生產伙伴計劃」（「伙伴計劃」）。鑑於「伙伴計劃」的環境效益理想及業界的積極反應，政府已額外撥款港幣 1 億 5,000 萬元，將伙伴計劃再延展五年至二零二零年三月三十一日。新一期的「伙伴計劃」由二〇一五年六月十五日起接受資助項目的申請，提供資助予合資格的工廠進行以下項目：

1. 實地評估 - 為廠戶就能源效益、減排和減少物料消耗等方面提出切實可行的改善建議。政府會資助一半的評估費用，並以港幣 28,000 元為每個項目的資助上限。
2. 示範項目 - 通過在參與計劃的工廠內裝置設備和改善生產工序，展示清潔生產技術的成效。政府會資助一半的費用，並以港幣 330,000 元為每個項目的資助上限。

廠戶亦可參與「伙伴計劃」所舉辦的研討會、

工廠考察和展覽等技術推廣活動，以獲清潔生產技術的知識及成功經驗。新一期的「伙伴計劃」會資助各工商業協會舉辦以行業為本的宣傳推廣活動，以鼓勵企業廣泛採用清潔生產技術。

由粵港兩地政府共同推行的「粵港清潔生產伙伴」標誌計劃，會向積極落實清潔生產的企業頒發標誌，以嘉許他們在清潔生產方面的努力。

更多有關「伙伴計劃」的詳情，可以在以下清潔生產網站上獲得，歡迎瀏覽。

<http://www.cleanerproduction.hk>

環境保護署
二零一五年八月

Cleaner production is an integrated approach which does not only help factories enhance their environmental performance, but also, in many cases, bring about economic benefits to factory operation through controlling pollution at source, and enhancing energy efficiency and reducing consumption of materials.

To encourage and facilitate Hong Kong-owned factories operating in Guangdong and Hong Kong to adopt cleaner production technologies and practices, the Environmental Protection Department launched the Cleaner Production Partnership Programme (the Programme) in April 2008. In the light of the environmental benefits brought by the Programme and the positive feedback of the industry, the Government has committed an additional funding of \$150 million to extend the Programme for another five years to 31 March 2020. The new phase of the Programme has started inviting funding applications since 15 June 2015. Under which, funding support will be provided to eligible factories to carry out the following projects:

- (a) On-site improvement assessments to identify the improvement potentials of participating factories and propose practical solutions on energy efficiency, emission reduction and minimisation of material consumption. The Government will sponsor 50% of the assessment cost, subject to a funding ceiling of \$28,000 per project;

- (b) Demonstration projects to demonstrate the effectiveness of cleaner production technologies through installation of equipment and modification of production processes in participating factories. The Government will sponsor 50% of the cost, subject to a funding ceiling of \$330,000 per project.

Factories are also welcome to join the technology promotion activities such as seminars, factory visits, and exhibitions which will be organised from time to time under the Programme for sharing of knowledge and experience in adoption of cleaner production technologies. Under the new phase of the Programme, funding support will be provided to trade and industry associations to carry out trade-specific promotion and publicity activities for promoting wider adoption of cleaner production technologies.

Enterprises which have made good efforts in pursuing cleaner production may apply for recognition under the Hong Kong-Guangdong Cleaner Production Partners Recognition Scheme jointly organised by both governments of Hong Kong and Guangdong.

For more information about the Programme, please visit the following website:

<http://www.cleanerproduction.hk>

Environmental Protection Department
August 2015



熱泵雙效蒸氣濃縮系統：
投入使用後可每年節省
蒸汽約 7,000 噸，回本期
約為 7 個月。
This thermal vapour
recompression evaporator
system reduces steam
consumption by about
7,000 tonnes/year with
payback period 7 months.

資料提供：環境保護署

Source: Environmental Protection Department

本會活動速遞 CMA Focus

活動 Event	日期 Date	查詢電話 Enquiry Hotline
廠商會電影欣賞之夜「神奇 4 俠」 CMA Film Show "Fantastic Four" 	7/8/2015	2542 8610
會員「樂」Bar CMA Bar Time 	13/8/2015	2542 5765
「廠商會 Sing 中之星歌唱比賽」初賽 CMA Singing Contest 2015 (Heat) 	20/8/2015	2542 5765
2015 行業晚宴 2015 Industrial Dinner 	18/9/2015	2542 8626

您接受基因改造動物作為食物嗎？

Are you Ready to Eat Genetically Modified Animal?



食物安全專員 曾耀源 (廠商會檢定中心)
 Food Safety Specialist YY TSANG (CMA Testing and Certification Laboratories)

查詢熱線 Enquiry Hotline:
 2256 8882

6月下旬，韓中科學家團隊表示已成功研製經基因改造的瘦肉型豬。該豬的瘦肉量和瘦肉比例較普通豬為高。研究團隊期望基因改造豬的後代將來可獲批准供人類食用。



來源: Nature Publishing Group, 2015 <http://www.nature.com/news/super-muscly-pigs-created-by-small-genetic-tweak-1.17874>

甚麼是基因改造生物？

基因改造生物 (GMOs) 是指基因 (遺傳物質) 經過改造的植物或動物。基因改造能令這些生物獲得有利的特徵 (例如生長速度快、抗病害能力強、肉質較佳)。現時，國際市場上有超過 70 種作食用的基因改造植物 (例如玉米、大豆等)，即“基因改造食物”。然而，目前尚未有基因改造動物獲任何國家批准作食物用途。原因是各國對其食品安全性和環境影響性抱有懷疑。

基因改造三文魚待批上架

雖然基因改造豬最近引起關注，但可用作食用的首款基因改造動物應該是基因改造三文魚。美國有公司向食物及藥物管理局 (FDA) 申請出售一款基因改造三文魚 (AquAdvantage® Salmon)，當局對該申請進行評估已超過 15 年。

基因改造三文魚的優點是它能全年生長，生長速度較普通三文魚快一倍 (達至成魚所需時間只是普通三文魚的一半)。

預期 FDA 很快會就評估作出最終決定。假如獲批，基因改造三文魚便會是全球首款可作食物用途的基因改造動物。屆時海外生產的基因改造三文魚亦很大機會出現在本港超市的貨架上。

食品安全與環境影響方面的評估

一款基因改造食物對人體和環境的影響是它能否獲批出售的關鍵。很多國家 (例如歐盟、美國) 會以科學方法評估基因改造生物及其衍生食品的风险。任何獲批的基因改造食物必須與傳統食物 (即非基因改

造食物) “同樣安全”。例如，比較基因改造玉米與傳統品種玉米。

以分子生物技術檢測基因改造食物

要檢出和量化食物中的基因改造成分，一般會採用以 DNA 測試為基礎的檢測方法。測試過程包括從食物樣本中抽取少量 DNA，然後以聚合酶鏈鎖反應 (PCR) 技術大量複製 DNA，最後找出來自基因改造動物的基因及其份量。

香港對基因改造食物的規管

現時香港政府鼓勵業界遵守《基因改造食物自願標籤指引》。該指引建議業界，如食品的配料含有百分之五或以上的基因改造物質，應在標籤上註明。

由於該指引沒有法律效力 (純屬建議性質)，所有輸港的基因改造食物 (及將來的基因改造三文魚) 沒有被強制要求在包裝上作出基因改造聲明。因此，現時消費者無從分辨基因改造食物與傳統食物。

建議

筆者認為基因改造動物最終會跟基因改造植物一樣獲准在市場出售作食物。

可預期未來有更多的基因改造食物應市，及越來越多市民關注食物是否含有基因改造成分。政府是否應採用更主動的方式去規管備受爭議的基因改造食物呢？例如，強制基因改造食物必須加上標籤。

事實上，現時已有超市出售貼上“非基因改造計劃產品”標籤的食物。目的是讓消費者能在知情下選擇不含基因改造成分的食物。

On late Jun a team of scientists from South Korea and China announced that they could create genetically modified (GM) pigs with leaner meat and a higher yield of meat than normal pigs. They hope the offspring of these meaty pigs can be approved for human consumption in the near future.

What are Genetically Modified Organisms?

Genetically Modified Organisms (GMOs) refer to plants or animals with their genes (genetic materials) being modified for achieving desirable characteristics e.g. enhanced growth, disease resistance or better meat quality. Currently, there are more than 70 types of GM plants (e.g. GM corn, GM soybean, etc.) commercialized in the international market for food use i.e. GM foods. However, no GM animal has been approved for food use yet, because of food safety and environmental impact concerns.

GM Salmon Pending for Market Approval

Although GM pig has received attention recently, the first GM animal pending for food use is likely GM salmon. In United States, an application to commercialize a GM salmon (AquAdvantage® Salmon) has been under evaluation by the United States Food and Drug Administration (FDA) for

more than 15 years. Such a GM salmon can grow all year and reach the full size in about half the time it takes for a normal salmon.



Source: AquaBounty Technologies, 2015

<http://aquabounty.com/company/product>

The evaluation by the FDA is expected to close soon. If approved, GM salmon will become the first GM animal in the world for food use. If this is the case, GM salmon produced in overseas may also reach the grocery shelves of HK supermarkets in the near future.

Evaluation of Food Safety and Environmental Impact

Food safety and environmental impact are the greatest concerns for market approval of a GMO for food use. In many countries (like European Union and United States), a scientific risk assessment of GMO and their derived food products is required before any market approval. Any approved GM food must be as “safe” as its respective conventional (non-GM) counterparts (e.g. new GM corn vs. existing conventional corn varieties).

GM Food Testing by Molecular Techniques

In order to identify and quantify the “modified gene” present in GM foods, DNA based detection method is preferred. The test process involves extracting DNA from a food sample, amplifying this using the Polymerase Chain Reaction (PCR) technique, then determining the presence of “modified gene” originating from a GM organism and the amount of GM materials.

Control of GM Food Sold in Hong Kong

Currently, Hong Kong Government encourages the food trade to implement the “Guidelines on Voluntary Labelling of GM food”. Any food items with 5% or more GM materials in their respective food ingredient(s) are recommended to be labelled as “genetically modified”.

Since the Guidelines are not binding, all GM foods (including upcoming GM salmon) imported to Hong Kong are not compulsorily required to have a “genetically modified” declaration on the food packaging. As such, consumers will not be able to differentiate GM food from conventional food.

Suggestions

In my opinion, GM animals, just like the case of GM crops, will gain market approval sooner or later and be sold in the international market in the near future.

It is expected that more and more GM food will be approved for sale and consumers are increasingly concern about whether a food contains GM ingredients or not. Shall the government adopt a more proactive approach to regulate GM food e.g. mandatory labelling of GM products sold in Hong Kong?

Indeed, a few local supermarkets already begin to sell “non-GMO project verified” food. The ultimate goal is to allow the shoppers to make an informed and non-GMO choice.



來源: Centre for Food Safety, 2014 http://www.cfs.gov.hk/english/programme/programme_gmf/programme_gmf_newsletter_issue_21.html



新會員介紹 Introduction of New Members

公司：香港生物科技協會有限公司
Company : Hong Kong Biotechnology Organization Limited

代表：主席 于常海博士
Representative : Chairman
Dr Albert Yu Cheung Hoi

產品：商會服務
Product : Association services



公司：香港諾嘉國際集團有限公司
Company : Reliance Carnival International Group (HK) Co. Limited

代表：總經理 黃招熒先生
Representative : General Manager
Mr Wong Chiu Sit Martin

產品：諾嘉3D頸背鬆
Product : Rocago 3D neck relax cushion



公司：華人策略控股有限公司
Company : Chinese Strategic Holdings Limited

代表：主席及執行董事 林國興太平紳士
Representative : Chairman and
Executive Director
Mr Lam Kwok Hing Wilfred JP

產品：投資
Product : Investment



公司：科晶實業有限公司
Company : Techcrystal Industries Limited

代表：執行董事 曾思進博士
Representative : Executive Director
Dr Clive Tsang

產品：五金配件
Product : Metal parts



公司：弘泰集團有限公司
Company : Grand Giant Holdings Limited

代表：總經理 何定國先生
Representative : General Manager
Mr Ho Ting Kwok Louis

產品：環保產品
Product : Environmental Products



公司：熊健集團(香港)有限公司
Company : Heaku Group (H.K.) Limited

代表：總經理 李水清先生
Representative : General Manager
Mr Lee Shui Ching

產品：保健食品
Product : Dietary supplement products



公司：德興隆公司
Company : Tak Hing Loong Company

代表：總經理 戴永裕先生
Representative : General Manager
Mr Tai Wing Yu

產品：海味
Product : Dry seafood

德興隆(集團)

公司：榮式餐飲有限公司
Company : Wing's Catering Limited

代表：董事 孔憲榮先生
Representative : Director
Mr Hung Hin Wing

產品：食品
Product : Food



香港名牌選舉暨 香港服務名牌選舉

Hong Kong Top Brand Awards & Hong Kong Top Service Brand Awards



宗旨
表彰香港公司創立的傑出品牌，
提升香港產品和服務的知名度。

頒獎典禮
2015年選舉頒獎典禮暨慶祝晚宴定於二零一六年二月二日
假香港會議展覽中心會議廳隆重舉行，並由香港特區政府
財政司司長曾俊華GBM太平紳士和其他官員擔任主禮嘉賓。

「香港名牌選舉」決賽評審團成員：
• 香港特區政府工業貿易署署長麥靖宇太平紳士 (主席評判)
• 香港中華廠商聯合會會長李秀恒博士BBS太平紳士
• 香港生產力促進局主席劉展灝SBS, BBS, MH, 太平紳士
• 香港工業總會副主席鄭文聰工程師MH太平紳士
• 香港品牌發展局副主席吳清煥先生
• 香港貿易發展局副總裁葉澤恩先生
• 香港設計師協會主席盧永強先生

「香港服務名牌選舉」決賽評審團成員：
• 香港特區政府商務及經濟發展局副局長梁敬國太平紳士
(主席評判)
• 香港品牌發展局主席黃家和太平紳士
• 香港理工大學校長唐偉章教授太平紳士
• 香港旅遊發展局主席林建岳博士GBS
• 香港中華總商會副會長袁武GBS太平紳士
• 香港零售管理協會副主席倪文玲太平紳士
• 香港總商會總裁袁莎妮小姐

選舉組別
「香港名牌選舉」— 產品品牌
「香港服務名牌選舉」— 服務品牌

參賽資格
• 參賽品牌須在香港創立或者與香港有實質的密切聯繫
• 參賽品牌及所屬公司必須在香港註冊

獎項
香港名牌十年成就獎 香港服務名牌十年成就獎
香港卓越名牌 香港卓越服務名牌
香港名牌(最多10個) 香港服務名牌(最多10個)

截止日期
2015年8月31日

評審標準
• 知名度(香港、中國內地及海外) • 經營特色
• 創新意念 • 品質
• 形象 • 環保及社會責任

查詢
香港品牌發展局呂小姐(香港名牌) 電話: 2542 8632 /
梁小姐(香港服務名牌) 電話: 2542 5780
電子郵件: mr3@cma.org.hk / eor5@cma.org.hk
網頁: www.hkbrand.org

主辦機構：

活動贊助及
義務核數師：

致：香港品牌發展局 圖文傳真：3421 1092 / 2815 4836

2015 香港名牌選舉暨 香港服務名牌選舉參加回條

本公司有興趣參加以下選舉，請惠寄有關資料及詳細表格。

香港名牌選舉 香港服務名牌選舉 (請於適當方格內，填上✓號。)

參賽品牌 (中文)	(English)
公司名稱	
公司地址	
聯絡人	聯絡電話
電子郵件	圖文傳真
網址	品牌創立年份
主要產品 / 服務類別	

香港新星品牌選舉暨 香港新星服務品牌選舉

Hong Kong Emerging Brand Awards & Hong Kong Emerging Service Brand Awards



宗旨
表彰香港公司創立的新興品牌，
提升香港產品和服務的附加價值和競爭能力。

評審團成員
• 香港特區政府商務及經濟發展局常任秘書長(工商及旅遊)
容偉雄太平紳士(主席評判)
• 香港品牌發展局副主席沈運龍博士
• 香港城市大學副校長(發展及對外關係)、商學院資訊系統
與電子商務講座教授、傳訊及公關處處長李國安教授
• 香港品質保證局副主席何志誠工程師
• 香港中小企業總商會副會長梁枚群先生
• 香港設計中心行政總裁利德裕博士

選舉組別
「香港新星品牌選舉」— 產品品牌
「香港新星服務品牌選舉」— 服務品牌

參賽資格
• 參賽品牌必須在香港創立或者與香港有實質的密切聯繫
• 參賽品牌的創立時間不得超過八年
• 參賽品牌及所屬公司必須在香港註冊

獎項
香港新星品牌 (原則上以5個為限)
香港新星服務品牌 (原則上以5個為限)

截止日期
2015年8月31日

主辦機構：

評審標準
• 知名度(香港、中國內地及海外) • 經營特色
• 創新意念 • 品質
• 形象 • 環保及社會責任

頒獎典禮
2015年選舉頒獎典禮暨慶祝晚宴定於二零一六年二月二日
假香港會議展覽中心會議廳隆重舉行，並由香港特區政府
財政司司長曾俊華GBM太平紳士和其他官員擔任主禮嘉賓。

查詢
香港品牌發展局霍小姐
電話: 2542 8698
電子郵件: amr3@cma.org.hk
網頁: www.hkbrand.org

活動贊助：

特別鳴謝：

致：香港品牌發展局 圖文傳真：3421 1092 / 2815 4836

2015 香港新星品牌選舉暨 香港新星服務品牌選舉參加回條

本公司有興趣參加以下選舉，請惠寄有關資料及詳細表格。

香港新星品牌選舉 香港新星服務品牌選舉 (請於適當方格內，填上✓號。)

參賽品牌 (中文)	(English)
公司名稱	
公司地址	
聯絡人	聯絡電話
電子郵件	圖文傳真
網址	品牌創立年份
主要產品 / 服務類別	



會員探訪 Member Company Visit



公司名稱：香港諾嘉國際集團有限公司

受訪代表：總經理 黃招燮先生

業務性質：按摩器材

Company name : Reliance Carnival International Group (HK) Co., Ltd.

Dispatched company representatives : Mr. Martin Wong

Business nature : Massage Equipment

感謝游先生和潘小姐的拜訪。透過這次的拜訪，加深了本公司對廠商會的認識。廠商會致力為香港本地廠家和品牌提供多元化的服務，如產品安全測試和保險代理，服務全面和專業，為企業來了不少的方便。

展望廠商會能在將來舉辦更多不同類型的產品展銷活動，尤其可於本港大型商場舉辦展銷會，讓本地商家於產品推廣渠道上有更多選擇。

香港諾嘉國際集團有限公司成立於香港，我們是集研發、設計、銷售為一體的專業按摩器材和健康生活用品供應商，全球註冊品牌為 Rocago。

Thanks Mr. Yau and Ms. Poon for visiting us. Through their visit, our company got to know more about the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong. The CMA strives to provide a diversity of services for local manufacturers and brands, including product safety testing and insurance. The comprehensive and professional services of the CMA have brought a lot of convenience to companies.

Looking forward, we hope that the CMA could organize more different sorts of product promotion events, especially organizing number of outlet platforms in local shopping malls, so as to provide local businesses with more choices of channels for promoting.

Reliance Carnival International Group (HK) Limited is registered in Hong Kong. Our global brand is Rocago. We specialize in the research and development, and development, and marketing and sales of massage equipment around the world.



會員優惠雙響炮

Member Offers

康盟有限公司 *Concord Alliance Limited*

廠商會會員優惠：

- 1) 惠購全線產品可享 9 折優惠。
- 2) 免費送貨服務（離島地區另議）。
- 3) 購物滿折實價 \$800，即可享免費體檢服務乙次。

條款及細則：

1. 此優惠不可與其他優惠同時使用。
2. 只適用於電話訂購及親臨日本命力旗艦店購買。
3. 體檢服務敬請預約，詳情可致電 2194 0083 市場部查詢。
4. 如有任何爭議，康盟有限公司將保留最終決定權。

優惠日期至 2015 年 12 月 31 日

電話：(852) 2713 6061

網頁：www.meiriki-jp.com.hk

地址：日本命力旗艦店

香港旺角亞皆老街 113 號 16 樓 1603A - 1605 室

Exclusive offer to CMA members:

- 1) Enjoy 10% off on all products.
- 2) Free delivery to all territories in HK (except other Islands).
- 3) Any purchase over HK\$800, free body check service will be offered.

Terms & Conditions:

1. The offer cannot be used in conjunction with other promotional offer.
2. Only applied for phone ordering and purchasing in Meiriki Flagship Store.
3. Appointment for body check service is required; please contact Marketing Department for detail.
4. In case of disputes, the decision of Concord Alliance Limited shall be final.

The offer are valid until 31 December, 2015

Tel: (852) 2713 6061

Website: www.meiriki-jp.com.hk

Address: Meiriki Flagship Store

Unit 1603A - 1605, 16/F, 113 Argyle Street, Mongkok, Kowloon, Hong Kong

日本命力

日本命力健康食品



百家滙有限公司 *BuyHome Limited*

凡廠商會會員憑廠商會會員咭或中銀銀聯香港中華廠商聯合會雙幣白金卡即可以優惠價 \$699 購買 JNC x 德國 SCHOTT 玻璃燒（原值 \$3580）。

CMA Members can purchase a JNC x Schott Glass Grill (Original Price \$3,580) at a special price of \$699 when presenting CMA membership card or Dual-currency Platinum card of CMA and BOC.

無油烹調，健康煮食 For healthy cooking, cook without oil

產品特點：

- 優質玻璃面板，耐刮、耐磨、安全
- 瞬間加熱至 240°C、鎖緊食物水份，原汁原味
- 可調節溫度
- 無油烹調，健康煮食
- 可直接燒烤或以鍋具盛載煮食
- 不易黏底，不鏽鋼機身容易清潔

Features of product

- German Schott Ceran glass cooking surface is scratch-resistant and non-stick; does not require oil when cooking.
- Pre-heat to 240°C instantly to lock up moisture and retain original taste and flavour of the food
- Multi-temperature control for different cooking methods.
- For healthy cooking, cook without oil.
- Can grill directly on top of the grill plate or using pots and pans for cooking.
- Detachable oil pan for easy cleaning.

條款及細則：

1. 一年原廠保養
2. 如有任何爭議，百家滙有限公司保留一切闡釋、存貨分配、更改優惠之權利及最終決定權，而毋須事前通知
3. 商品實際顏色或與印刷效果有所差異，一切以實物為準
4. 資料及圖片由商戶提供，只供參考

優惠有效期：即日起至 2015 年 9 月 30 日

查詢電話：3426 3222

Terms & Conditions:

1. A one-year warranty.
2. All rights to explanation, allocation and change discounts as well as the final decision-making power are reserved by BuyHome Limited.
3. Real products and photos maybe have some differences, kind prevail.
4. Data and pictures provided by sellers are for reference only.

Period of Validity: From now to 30/09/2015

Enquiries: 3426 3222



購買地點：全港 11 家百家滙門市（油麻地、太子、九龍灣、牛頭角、北角、荃灣、寶琳、屯門、馬鞍山、天水圍、大埔），詳細地址請瀏覽 www.buyhome.hk。

Place to Purchase: 11 BuyHome Stores around Hong Kong (Yau Ma Tei, Prince Edward, Kowloon Bay, Ngau Tau Kok, North Point, Tsuen Wan, Po Lam, Tuen Mun, Ma On Shan, Tin Shui Wai, Tai Po), more details on www.buyhome.hk.



名車薈 Vehicle Show Case



Volkswagen e-Golf



e-Golf 以四門五座揭背設計，標準配置包括「Discover Pro」資訊娛樂系統、可加熱擋風玻璃、自動溫度控制、預設車廂加熱及冷氣功能、皮製軟盤、以空氣動力為設計依歸的「Astana」鋁合金輪圈及 Volkswagen 首次採用的全 LED 頭燈。另一具經濟效益的標準配置是 LED 日間行車燈，其獨特的 C 型設計成為 e-Golf 作為 Volkswagen 純電動車家族成員的獨有標誌。另外，設有一條藍色的裝飾線橫越散熱格柵頂部，與內飾的藍色格調相呼應。

為了使汽車的能源達致最佳的使用效率，Volkswagen 特別為全新 e-Golf 設計了兩款節約能源的駕駛模式，分別為「Eco」和「Eco Plus」，以及備有四種制動能量回收 (Regenerative Braking) 系統，可設定為 D1、D2、D3 或 B 等不同效能等級，其中 D1 模式能回收能量，並將車速降至最低，而 B 模式的能量回收效果最強。

e-Golf 採用的 24.2kWh 鋰離子電池可使用多種方式充電，若用上原廠 CCS 快速充電系統，使用 40kW 直流電，更可於半小時內完成充電 80%。

The e-Golf, a five-seater hatchback, is in addition fitted with a very good range of standard features, including four doors, the high-end 'Discover Pro' infotainment system, heated windscreen, automatic climate control, parking heater and ventilation, leather steering wheel, aerodynamically optimised 'Astana' alloy wheels and, being used for the

first time by Volkswagen, full LED headlights. Another especially economic and likewise standard feature is the LED daytime running lights, which by virtue of their signature C-shaped format immediately identify the e-Golf as a Volkswagen electric vehicle. Another striking feature is the blue coloured accent line that travels across the top of the radiator grille and is matched by blue accents throughout the interior.

To achieve the best energy efficiency, Volkswagen has two energy-saving driving profiles 'Eco' and 'Eco Plus', as well as four regenerative braking systems, D1, D2, D3 and B. Level "D1" regenerates energy and slows down the car the least, while level "B" has the strongest effect.

The e-Golf is using a lithium-ion battery with a capacity of 24.2kWh. The car can be recharged at CCS-equipped DC fast charge stations at levels of up to 40 kW, allowing the battery to be charged to 80 percent in around 30 minutes.

規格 Specification

最大馬力 Max Output:	115PS/3,000-12,000rpm
最大扭力 Max Torque:	270Nm/0-3,000rpm
0-100 公里 / 加速 Acceleration(0-100km/h):	10.4 秒